

Resumen del cuento: Un hombre estuvo peleando con los animales silvestres, pero todo fue en vano. Al final se sintió feliz de compartir con ellos su cosecha porque, a pesar de todo, le fue muy bien.

Cuento en el mixteco del suroeste del distrito de Tlaxiaco, Oaxaca

Narrador, redactor y dibujante: Una persona de Santiago Nuyoo

Asesor lingüístico: Larry Harris, Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Publicado por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C., 2008
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México, tel. 5573-2024,
www.sil.org/mexico

<http://www.sil.org/mexico/mixteca/sotlaxiaco/L137-HombreCosecha-meh.htm>

Primera edición 2005 2C; segunda edición 2008 (versión electrónica)

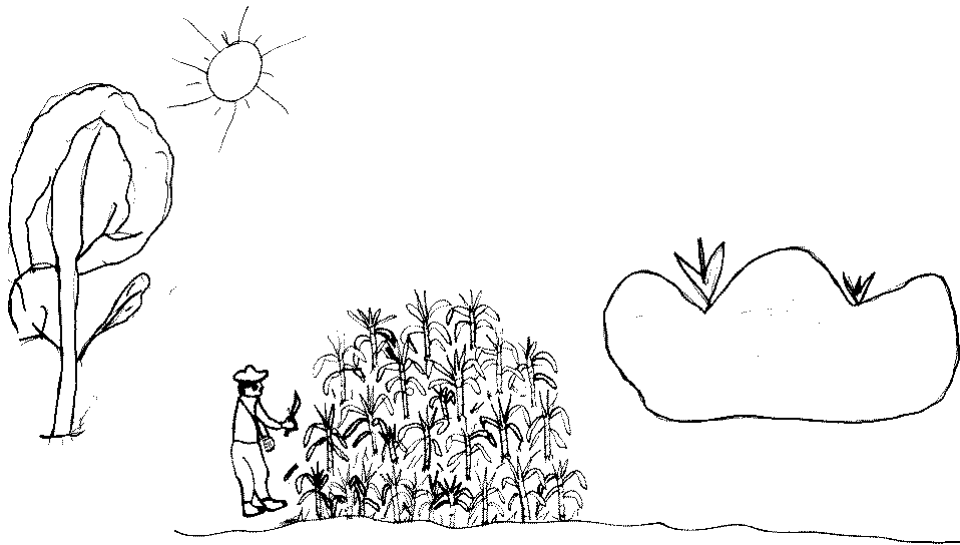
© 2008 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C. Derechos reservados conforme a la ley. Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

KUÉNTÚ' TEE JÍN KITĪ YÚKÚ

El hombre y los animales silvestres



Káchí' kuéntú' ya ìn tee ví-i jee
 nsá'á ví'í re' itu', jee vii xá vá nkuvi itu'
 re', jee nka'vi ru ini re' ya' ni nsá kaji'
 re' nixi sáva kuni' re' naja tantú' niñi
 vá kene.



Jee nkenta tiempú' ñaku'un isa, jee
 nkijié'é re' nsá'á re' ké'ín rá vesayo
 nuun' itú' re', jee vitan nteen' nijia vá
 jiákumí re' itu' re' jín tina' re' sáva ni
 ntuná kuvi rá isa yuté vá, jee sáá ya'

Jee nkuké'ín' kivi', jee nakani téyíí
 ini re' ya' íchí nekua' ni'in' re' kiti yúkú
 vá ka'ni' re' maa. Jee kuá'an' tuku re'
 nuun' itú' re', jee ni ntuná vá kiti yúkú
 yájí' ka' nixi re' jee ntiví ví'í ru xini' re'
 ya nkuvi sukuán. Chi kuachi vá nkiti
 ka'á nasíkuiti' ru ini re' nsá'á ru kiti
 lá'ví vá. Jee nikuísaájee súka' yájí kiti
 yúkú nixi itu' re' ntáká kuíya' soo ntu
 ka' nsá'á re' kuéntá' chi ntí' yájí' ti' jee
 ntí' yájí' re', soo suni kúsíí ini re' chi
 suni vii xá kéne niñi re' jín yikin re'.

Nkachi' tu re' ká'án' maá tu re' chi nsa_{ná}' íñí ká'án' jín re'. Jee kúkuéká xá ini re', jee kuano'on' re' jee ni ixta' vá ntuné yájí va'a tu re ya máá jiáni ru ini re' naja vá sá'á kiti yúkú vá nuun' itú' re'.



vaji kúní'in jiáku'un nixi yúté, jee nka'vi ru ini re' ya' va'a ka' íchí kị'ín' re' kunee' re' yukuán sáva ntuná sa'á kiti' yúkú.

Jee nkajié'é tu re' kixí' re' tá' ìn yakuáa ini ta' ìn ìn rá vesayo vá, soo ta' yakuáá' jee yájí ví'í kiti yúkú nixi ta' nuun' néé' vesayo nuun' kixí' re' ta' yakuáá', jee ni tina' re' ni ntuné vá jí'ñá' tị' ranika', jee kítí nasíkuiti' ini re' ya sá'á kiti yúkú vá re' sukuán. Jee núkú nasíkuiti' re' naja vá sá'á re', chi téé re' xeyi' téé re' ìto, suni chíñú'má re' itu' re', soo ni ntuné' kuéntá' kúvi rá yukuán nuun' kiti yúkú vá, chisa' ví'í ka' yájí' tị' nixi. Jee kítí nasíkuiti' ini re', jee nñastútú re' nantíñú re' jee nñake'en re' nixi, jee nkajié'é tu re' ká'án' maá tu re', jee káchí' re':



—Teso'o ré né ìin ví nú ya' kúvi nú
 ìto'o' kiti yúkú ya'á retán' á jínì nú ya
 ká'án nì' áxián' ntuví. Chi retán' íyó nú
 ré kova'a ini nú kachi' nú nuun' kiti

yúkú ya'á ya sá'á niva'a tì', chi kuachi
 síkí ví'í tì' nixi jín yikin, jee ná'ví-i. Chi
 za ntu ná'ví tì' retán' nì'in' nì' tì', jee
 ka'ni' nì' tì' ya yájí' ví'í tì' nixi itu' nì'?